

DIABOLU



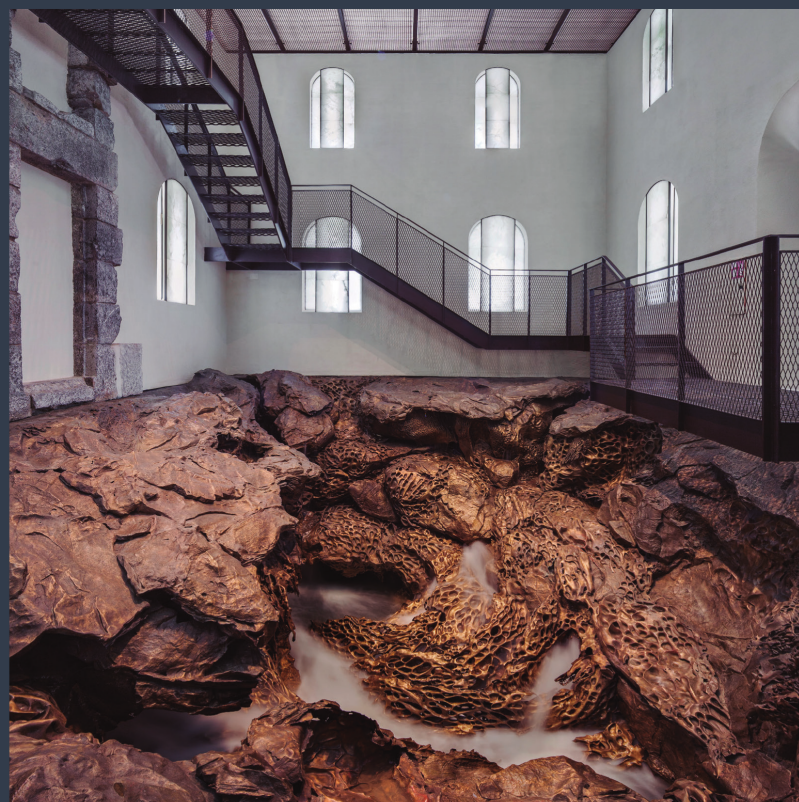
Mende bat estropadetan.
Un siglo de regatas.

10

1926-2026

HONDALEA

Cristina Iglesias



SANTA CLARA

UDA VERANO / 11:00 - 18:30

**Bisita doan / Visita gratuita
20 min.**



Iritsi zaizkigu aurten ere arraunzaleontzako urteko seinala-tuenetakoak diren iraila hasierako Kontxako estropadetako egunak. Urteko estropadarik nagusienetan gozatzeko, su-fritzeko, ospatzeko, hunkitzeko, haserretzeko, zoriontze-ko... egunak alegia. Eta badaukagu zer ospaturik, arrauna gaur egun Gipuzkoan kirolari gehienek eskuragarri duten kirola baita, izan emakume edo gizaseme, izan gazte edo beterano. Eta etorkizunean ere horrela izaten jarrai dezan eta, ahal den neurrian, irisgarritasun hori eta kirol jarduera hori sendotzen jarraitzeko konpromisoa dauka Aldundiak.

Izan ere, kirola izateaz gain, beste esankizun sakon eta garrantzitsuak ditu arraunak gipuzkoarrentzako. Batetik, ekintzailetasuna, elkarlana, konpromisoa, saiakera, errespetua bezalako balioak ordezkatzeko ditu. Bestetik, mendetako gure izaera itsastarrarekin gipuzkoar gehienok gaur egun partekatzen dugun lotura nagusienetakoa da.

Mendeak dituzten gure itsas tradizioekin eta historiarekin bat egitea ahalbidetzen duen urteroko erritua da Kontxa. Aurten ere haurtzaroko oroitzapenak berritu eta falta zaizkigun gertukoak oroitzeko ditugu eta historia eginaz ari garen bitartean lehengo garaiez oroitzeko gara: aurten Kiriko handia hil zenetik 100 urte bete direla, Manuel Olaizolak azken balea harrapatu eta Orioren lehen Kontxako bandera irabazi zituenetik 125, edo eskuetan dugun Ciabogaren alea aldizkariaren azken ibilbideko hamargarrena dela eta abar.

Gora Kontxa eta gipuzkoar arraunlari eta arraunzaleak!

Goizane Álvarez Irijoa
Kultura, Gazteria, Lankidetzeta eta Kirol diputatu nagusia

Hemen dira berriz Donostiako Traineru Estropadak: kirola, kultura, tradizioa, nortasuna... Zirrara! Eta hemen da Ciaboga aldizkaria. Gure hirian hain errotuta dagoen ekitaldira gerturatzeko gaitu beste urte batez, gure badiaren eta gure itsasoaren historiak berreskuratuz, hain gurea den kultur ondarea aberrastuz.

Arrantzaleen ausardia, lan nekaezina eta jakintza ordezkatzeko dituzte arraunlariak, eta horiek dira, hain zuzen ere, gure komunitatearen oinarriak. Arrauna ez da soilik ogibidea kirol bilakatu, herri baten nortasuna eraikitzen duen bizitza-modua baizik.

Arraunlariak utzitako arrastoak gure kaleetan, gure portuan eta gure memorian jarraitzen du, Ciabogak gogorarazten digun bezala.

2040 urtera begira jarriak gaude Donostian eta Donostiarrok gure hirian nola sentitu nahi dugun aztertzen ari gara 'Tope-ra' egitasmoaren baitan. Bada, etorkizun hurbil horretan, baita urrunago ere, hiriari izaera ematen dioten nortasun adierazle horiek ezinbestekoak izaten jarraituko dute etxean, pozik eta harro senti gaitzen.

Donostia eta donostiarrok azken mende honetan izugarri aldatu gara, baina zenbait sustrai berberak dira eta traineru estropadek hori erakusten digute urtea joan eta urtea etorri. Iturri zaharretik ur berria edaten dugu, beti berri den ura, betiko iturri zaharretik.

Jon Insausti Maisterrena
Donostiako Alkatea



Este año nos reúne una doble mirada al mar: la emoción de nuestras regatas de traineras y la memoria de Juan Sebastián Elcano, de cuyo fallecimiento se cumplen 500 años en 2026. Dos historias separadas por los siglos, pero unidas por los mismos valores que han definido siempre a los pueblos costeros: esfuerzo, valentía, trabajo en equipo y espíritu de superación.

Las traineras nacieron del duro trabajo de quienes hicieron del mar su forma de vida. Hoy, convertidas en símbolo de tradición y deporte, siguen transmitiendo la importancia de remar al unísono para alcanzar una meta común. Cada regata es un ejemplo de compromiso colectivo, donde la fuerza individual solo cobra sentido cuando se pone al servicio de la embarcación y de la comunidad.

También Elcano protagonizó una de las mayores gestas de la historia de la navegación. Al completar la primera vuelta al mundo demostró que la determinación, el conocimiento y la capacidad de resistir las adversidades pueden llevar al ser humano más allá de cualquier horizonte conocido. Su legado continúa inspirándonos cinco siglos después.

Cuando contemplamos una trainera surcando las olas, podemos reconocer en ella algo de aquel mismo espíritu marinero que impulsó a los grandes navegantes. En ambos casos, el mar es escenario de sacrificios y sueños, de desafíos constantes y de una profunda confianza en quienes comparten la travesía.

Que esta publicación sea, por tanto, un homenaje a nuestra cultura marítima, a quienes mantienen viva la tradición de las regatas y a la memoria de Juan Sebastián Elcano en el 500 aniversario de su fallecimiento. Porque las hazañas del pasado y los esfuerzos del presente nos recuerdan que, remando juntos, siempre es posible llegar más lejos.

Gora arraunak!

José Ignacio Espel Fernández
Presidente del Aquarium de Donostia-San Sebastián

LA TRIPULACIÓN DE ONDÁRROA PATRONEADA POR BEITIA, RESULTÓ VENCEDORA EN EL TORNEO DEL DOMINGO

“Los sanjuandarras” se clasificaron para la regata de honor. Brillante actuación de las tripulaciones de Fuenterrabía

Desde las primeras horas de la madrugada despejó el cielo: a las ceñudas nubes del día anterior había sustituido por un sol esplendente que irradiaba sus destellos en un cielo azul. El mar había cesado en sus anteriores convulsiones, mostrando una superficie inmóvil como una balsa. Tampoco el calor fue sofocante, pues cierta brisa del mar refrescaba agradable el ambiente. La animación durante el domingo fue extraordinaria en San Sebastián. Miles de forasteros vinieron ese día a nuestra ciudad. Con el afán y expectación que estas pruebas despiertan en los hombres de mar y habitantes de nuestros puertos, desde la noche del sábado, muchos de los espectadores forasteros estuvieron entre nosotros. Los había de Bermeo, Ondárroa y Lequeitio, Fuenterrabía y Bilbao. Algunos vaporcitos pesqueros franceses pasaron la noche amarrados en nuestro muelle.

El típico portalón del muelle presentaba el domingo desde las primeras horas de la mañana, inusitada animación muy diferente a la de los pasados años. No existía en ella aquella exaltación febril, en torno a los corredores, lanzando el clásico “veinte a kintze”, aquel rebullir de duros. Pronto dimos con la causa. El gobernador había dictado una disposición suprimiendo los corredores. A pesar de la medida gubernativa, es claro que, particularmente, se efectuaron apuestas y por cierto no pocas.

Rumores

¿No viene una de las traineras de Fuenterrabía?, fue la pregunta alarmista que corrió a última hora de la noche del sábado. Algo había de cierto en ello. Debido a la pugna existente entre los dos barrios de la ciudad del Bidasoa, los del puerto se negaron terminantemente a prestar ninguna embarcación que trajese al lugar de las pruebas la trainera de los de la calle. Estos, en vista del contratiempo, recurrieron a Pasajes, de cuya Comandancia de Marina lograron que su embarcación pudiera ser traída a nuestra ciudad.



Regatas en la Bahía del Concha / Kutxa Fundazioa / Photo Carte / Ricardo Martin



La trainera “Ondárroa I” en la bahía de la Concha / Kutxa Fundazioa / Photo Carte / Ricardo Martin

Otro contratiempo tuvieron los de Pasajes. Hallábanse ya las traineras en la bahía, preparándose para la salida de la regata, cuando una noticia alarmó a los admiradores de la tripulación del vecino puerto. No tenían remos. El vaporcito del famoso “Machet” que los traía a bordo, no llegaba. Por fin vino, reparada la avería que le detuvo y justo los remeros pasaitarras pudieron colocarse para la salida. Excusamos decir la contrariedad y la impaciencia que en aquellos momentos sentían los animosos pasaitarras, temiendo que no les llegaran los remos, en cuyo caso se verían privados de tomar parte en la regata. Con remos que les proporcionaron, ellos mismos se decidieron a salir en busca de sus remos. Casi tuvieron necesidad de recorrer otras tantas millas de las que luego por obligación reglamentaria tenían que bogar. Pero se hicieron con los remos y llegaron a tiempo.

La regata de la primera tanda

Los cuatro de la primera tanda, o sea; “Ondarrabitarra”, de Fuenterrabía; “Antigua’ko Ama núm 1”, de Ondárroa; “Sanjuandarra”, de Pasajes de San Juan, y “Donostiarra”, de San Sebastián, fueron a ocupar sus correspondientes balizas. Los respectivos patrones cogieron la estacha y preparados los chicos con los remos levantados, dispuestos a “champar”, esperaron a que sonara el toque de corneta anunciador del principio de la lucha. La salida que acababa de hacer la trainera de Ondárroa había causado gran sensación. También fué magnífica la forma de salir de los pasaitarras y hasta la de los terrestres de Fuenterrabía. En cambio los donostiarras, que siempre se habían distinguido por sus buenas salidas, esta vez habían estado muy poco afortunados y ya desde el principio quedaban ligeramente rezagados.

El recorrido de la bahía lo hicieron bogando los de Ondárroa ligeramente adelantados en un cuarto de trainera de Pasajes San Juan, y en media trainera de Fuenterrabía y San Sebastián. Y así salieron entre puntas y continuaron ya en alta mar. La boga de Ondárroa aparecía fuerte, vigorosa, rápida. Contamos sus paladas: bogaban a razón de 37 por minuto. Cuando comparamos su remada con la de las otras tripulaciones, que daban a razón de 33-34 paladas por minuto creimos que los de Ondárroa no podrían mantener aquella forma de remar.

La ciaboga, los primeros que la iniciaron y la terminaron fueron los de Ondárroa. La tomaron un poco abierta y en cambio cerraron acaso con exceso al terminarla. Tanto es así, que la trainera quedó momentáneamente sin arrancada. Casi al mismo tiempo la iniciaron los sanjuandarras y donostiarras, ligerísimamente antes aquéllos, pero, en cambio estamos por decir que los donostiarras la terminaron antes. Los últimos fueron también con escasísima diferencia los de Fuenterrabía.

A la salida de la misma, los donostiarras, en una magnífica “champa”, se adelantaron ligerísimamente de ondarroataras y sanjuandarras que se habían igualado. Poco duraron: primero los de San Juan y después los de Ondárroa, desbordaban de nuevo a los donostiarras y estos quedaban otra vez en tercera posición. Todo el trayecto de alta mar al regreso, lo hicieron los sanjuandarras ligeramente adelantados de los de Ondárroa. Sin duda, lo que hacían los de Ondárroa, era guardar convenientemente sus reservas, por cuanto un poco antes de llegar a la entrada de la bahía les vimos atacar con furia aprovechando dos pequeñas olas y ponerse inmediatamente a la altura de los de San Juan. Estos también se defendían con gran tesón. En cambio, los donostiarras y ondarribitarras, ya más rezagados, podían considerarse eliminados.

En efecto, ya dentro de la bahía, los de Ondárroa atacaron aún con más fuerza. En aquellos momentos su boga era una continua “champa”. Los de San Juan se defendieron como leones, pero no pudieron resistir aquel enérgico modo de bogar de los de Ondárroa y estos momentos después, levantaban sus remos en medio de frenéticos aplausos y el sonar de las sirenas. Segundos después los de San Juan levantaban sus remos y más tarde los donostiarras, pero, sin duda, antes de tiempo, y acaso con ello perdieran el tercer puesto, que los ondarrabitaras, de los que apenas los separaba distancia, se lo arrebataron.



Regatas en la Bahía del Concha / Kutxa Fundazioa/ Photo Carte / Ricardo Martin

Regatea la segunda serie

En esta segunda serie tenían que luchar los mariñeles de Fuenterrabía con su trainera “Virgen del Mar”, ocupando la primera baliza del NE, los ondarroataras de la “Antigua’ko - Ama- núm. 2”, que regateaban por el centro, y los de Portugalete, tripulando la “Virgen de la Guía”, a los que correspondió la baliza del NO. Las tres traineras arrancaron muy iguales. Pero pronto se adelantó ligeramente Fuenterrabía sobre las otras dos y al salir de la bahía llevaban ya cerca de una trainera de ventaja a los ondarroataras, que bogaban en segundo término, y algo más a los de Portugalete, que eran los más rezagados. Los “arrantzaes” ondarribitarras, se impusieron de manera rotunda y cada vez aumentaban su ventaja. Bogaban a razón de 34 paladas por minuto, acaso igual número de remadas daban los de Ondárroa, pero no les permitía aprovechar de la forma en la que hacían los de Fuenterrabía.

Con más de dos traineras de ventaja llegaron éstos a las balizas, haciendo una ciaboga espléndida, acaso la mejor de cuantas vimos en la mañana del domingo. Pero, a pesar de la gran regata que estaba haciendo, habían invertido más tiempo que los de la primera tanda. Los ondarribitarras hicieron la vuelta bogando maravillosamente. Pero ¡quién sabe si precisamente el no verse enemigos de peso y calidad, les impidió clasificarse mejor! Sin duda, a la entrada de la bahía se debieron dar cuenta de que venían algo rezagados, con relación a la serie anterior, porque desde la boca a la línea de llegada invirtieron menos tiempo que ninguna otra cuadrilla. Pero ya era tarde para poder clasificarse.

Clasificación de la regata del litoral

1. Trainera “Antigua’ko Ama núm. 1”, de Ondárroa, empleó 19 minutos y 32 s.
2. Trainera “Sanjuandarra”, de Pasajes de San Juan, 19 minutos, 41s., y 3/5
3. Trainera “Ondarribitarra”, de Fuenterrabía, 19 minutos, 50s., 4/5
4. Trainera “Donostiarra”, de San Sebastián, 19 minutos, 53s. 4/5
5. Trainera “Virgen del Mar”, de Fuenterrabía, 19 minutos, 57s. 2/5
6. Trainera “Antiguako Ama núm. 2”, de Ondárroa, 20 minutos, 24s. 1/5
7. Trainera “Virgen de la Guía”, de Portugalete, 20 minutos, 59s. 2/5

(La Voz de Guipúzcoa, martes 7 de septiembre de 1926)

LA TRIPULACIÓN DE ONDÁRROA VENCE NETAMENTE EN LA REGATA DE HONOR

El día amaneció lluvioso, y la cerrazón llegó a hacer temer que llegase la suspensión de las regatas. No sólo de Pasajes y Ondárroa, sino de todos los pueblos de la costa, particularmente de Orio y de muchos del interior, llegaron a nuestra ciudad infinidad de aficionados, interesados y afanosos en presenciar la gran regata de honor. Pese a lo desapacible del tiempo, la animación en el muelle y los alrededores fue en aumento desde dos horas antes de la regata, soportando la gente con estoica resignación el pertinaz “shirimiri” y los chaparrones, que aunque pocos alternaron con éste. En la gasolinera “Fakun-Tu-Sin” embarcaron Sus Majestades y Altezas reales.

La gran regata de honor

Terminadas las regatas de yolas todo el mundo se preparó a presenciar la gran regata de honor, colocándose en la baliza del Nordeste, la cuadrilla de Pasajes de San Juan y en la del lado de la isla de Santa Clara, la tripulación Ondarroatarra. Esta ocupaba, conforme a reglamento, la trainera “Sanjuandarra” y los de Pasajes la “Antigua’ko Ama número 1”.

La arrancada fue admirable y de una igualdad absoluta. No se notaba difrencia alguna; exactamente al mismo tiempo eran levantadas las dos traineras por la misma ola. El maretón, hacía que la proa de las dos traineras al cortar las olas, levantara grandes cantidades de espuma, que hacía aún más emocionante el espectáculo. A medida que se acercaban a las balizas pudo notarse que los Ondarroatarras, que llevaban una boga de treinta y seis paladas por minuto, se adelantaban ligeramente a los sanjuandarras, cuya remada mucho más tranquila, acusaba de veintinueve a treinta paladas por minuto. Pero la diferencia era escasa.

Inició la ciaboga Ondárroa, un poco abierto, terminándola muy bien, y virando San Juan primorosamente hasta el punto de que habiendo iniciado la virada algo retrasados sobre los de Ondárroa casi la terminaron juntos. Pero apenas si habían doblado las balizas y cuando los Ondarroatarras con franco rumbo hacia la bahía bogaban con igualdad perfecta, vimos a los pasaitarras que cambiaban de dirección, obligando a Laboa a hacer impropio esfuerzo para enfilarse su trainera. Habían disminuido la velocidad y Ondárroa tomaba un par de largos de trainera de ventaja.



La Voz de Guipúzcoa. 1926/09/14. Donostiako Udal Liburutegi Nagusia



Regatas de traineras / Kutxa Fundazioa Fototeka / Foto Marin/ Pascual Marín

No se amilanaron los pasaitarras y forzaron la boga, remando con treinta y cuatro paladas por minuto; Ondárroa muy firme y sosteniendo su boga de treinta y seis paladas por minuto seguía avanzando y sin perder nada la ventaja lograda. Aprovechando alguna ola, los pasaitarras en esforzada “champa” imprimían mayor velocidad a su trainera, acortando momentaneamente la diferencia; pero en cuánto la misma ola llegaba a la trainera de Ondárroa, la misma esforzada “champa”, ahora dada por los Ondarroatarras, les separaba de nuevo. Y en esa forma entraron las traineras en la bahía. El final del regateo fue algo fantástico. Nadie podía pretender que con el estado aquel de la mar y el viento y lluvia, que también tuvo que fastidiarles mucho, se hicieran marcas. Los Ondarroatarras intensificaron su bogar, marcando cuarenta paladas por minuto, y cuando les faltaban todavía unos 100 metros para llegar, arrancaron en “champa”, pero de una forma increíble. Y de esa forma en medio de atronadores silbidos de los vaporcitos y de los apalustos del público, entusiasmado por aquel alarde de vigorosa potencialidad, llegaron a la meta y levantaron los remos en señal de triunfo. Hasta doce fueron las paladas que a continuación dieron los sanjuandarras, entrando también en la meta.

La cuadrilla Ondarroatarra, compuesta por trece fornidos mocetones, ha evidenciado en estas regatas una preparación sólida y esmerada. Boga continua de treinta y seis paladas por minuto, lo mismo a la ida que a la vuelta, y dentro de la bahía subir el número de paladas hasta llegar a las cuarenta, lo que supone un remar casi en “champa”, no se hace sin estar formidablemente entrenados y haber adquirido una resistencia a prueba de tan intenso modo de remar.

La entrega de los premios

Siguiendo la tradicional costumbre, y ante los requerimientos de la multitud, la tripulación vencedora salió al balcón de la Casa Consistorial con la bandera ganada y acompañados del alcalde, señor Elósegui. El público que llenaba la plaza, los acogió con una clamorosa ovación. Beitia, el patrón ondarrotarra, emocionadísimo, dió vivas a los pueblos de todas las tripulaciones que habían participado en las regatas, vítores que fueron coreados por la muchedumbre.



Regatas de traineras en la bahía de la Concha. Recibimiento en la plaza de la Constitución /Kutxa Fundazioa / Photo Carte/ Ricardo Martin

El resultado de la regata de honor fue el siguiente:

1. Trainera “Sanjuandarra”, tripulada por Ondárroa, 21 minutos 3 segundos 4/5.
2. Trainera “Antigua’ko Ama número 1” tripulada por Pasajes de San Juan, 21 m. 20 s. 3/5.

Hecho el computo de tiempos de los dos días resultaba:

1. Ondárroa, en 40 minutos 35 segundos 4/5.
2. Pasajes de San Juan en 41 m. 2 s. 1/5

(La Voz de Guipúzcoa, martes 14 de septiembre de 1926)

Comentario final

Este año el triunfo ha correspondido a los remeros de Ondárroa. Todo el secreto de su éxito ha consistido en la unión de la gran familia arrantzale de aquel puerto vizcaíno. ¿Puede decirse otro tanto de los remeros guipuzcoanos? Seguramente que no, ya que son bien públicas las diferencias y discordias que les ha dividido y quebrantado moral y potencialmente, lo mismo en Donostia, que en Pasajes, que en Fuenterrabía...

(El Pueblo Vasco, martes 14 de septiembre de 1926)



La Voz de Gipúzcoa. 1926/09/07. Donostiako Udal Liburutegi Nagusia

BERTSOAK

Estroparetako kantak 1926-garren urtean Berriatuko Ezkerrak jarriak

- 1 - Milla beratzireun da oge ta sei urte, liburuetan dala beintzet dizute. Bertso berri batzuek jarri nai nituzke, goidokira nago laguntzaren eske, Jesus eta Maria, lagun zaiazute.	- 2- Komeni dan bezela aitortu dezagun: Donostian joko bat guri kendu zigun gizon faltso batgaitik, ta irabazi zigun. Baña indarra nun dan beti da ezagun, berriro ere laster giñaren txapeldun.	- 3- Gizon ori bizi da gugandik aparte, Montañako lurrian egin du ainbat urte. Gauza bastua beti saldutzen da merke, berak probetxu gutxi, guri asko kalte, aberastasun gabe dago orain arte.	- 4- Agorreko illaren lenengo eguna, Donostiko estropada ikusi genduna. An bazan indarra ta bai azkartasuna, batzuk tamala zuten, guk alaitasuna, ondarrutarrarentzat orduko fortuna.
- 5- Illaren amabian berriro bestia, ai ze poza guretzat ori ikustia! Berriro erakutsi zioten atzia, lan geiegia zuten lenak bardintzia, gertatu zan dobliaz bentaja kentzia.	- 6 - Bigarren estropada au amaitu zanian, bazan tronpet-soñua Donostiko errian. Gure mutillak zeuden berriz proba naian, errege Alfonsoren yate aurrian, buelta eman zioten txanpa ederrian.	- 7 - Jaun onek ikustian beraren aurrian, nola korritzen zuten alako indarrian: <<Neuk eramango zaituz etxera bidian, bai entregatu ere Ondarruko errian, neuk azpian daukadan yate berrian>>.	- 8 - Goguan artzekua, zan ikusgarria orduko sarrerria Ondarruko errian: estropada-mutillak baporen aurrian, etxapleo ta soñuz gortu bearrian, errege Alfonsoren yate ederrian.
	- 9- Donostiarrak, egon zindezkez etsita, orain gertatu dana horrela ikusita. Faltsokeriz len egon giñaren jausita, diruak eta famak zuentzat utzita, baten ordezt lau orain gaude irabazita.	- 10 - Juan giñadenian geure txalopakín, Donostian onela ziguten itzezin: <<Zerta zatozte ona gabarra oiekin? Konparatzen al dezu gure usuakin?>> Usuak gabarria arrapatu ezin.	

Bertso berriak Jose Brontxek jarriak

- 1 - Motor da bapor etorri giñan Donostiatik batian, eta Debara sartu giñaren iya ondarrera artian, Txupiñazo ta txistua juaz danok umore onian; da Mutrikuko agintariak an ziran gure tartian.	- 2- Andik urten da Mutrikun ere igual egin genduan, mendietatik guri begira jentia franko zeguan; Mutrikuar da Elantxobetar danok alkarren onduan, anaiak geran bezela igual etorrera egin genduan.	- 3- Gero gabian etorri zaigun Mutrikutik tanborrara, aditutzan gure biotzak asi ziraren dardara; guk aiñ gustora entzun genduan orren tamborren arrara, gero atzetik etorri zaiun musikarekin Debarra.
- 4 - Andikan laister aditu nuen belarrietan pregoia: gu alabatzen nola datorren Durangotik orfeoia; legu batetik adituko zan orren kantuan orroia, kristau oiek merezi due sonbreru ordezt koroia.	- 5 - Fiestarikan asko ein degu estroparen izenian, jentia ere aspertua da gehiago ezin egiñian; da pelikulak atera ditu baltzeko zuzenian, emen ikusi eztituenak ikusiko'itu zinian.	

(Antonio Zavala: estropadak bertsotan. Oñartzun: Sendoa Argitaraldia, 2003)

PROTAGONISTAK

Trainera “Antiguako Ama nº 1”, Ondárroa.
PATRÓN: Juan Bautista Beitia

He aquí los nombres, edad y peso de los catorce Ondarroataras que componían la cuadrilla vencedora de las regatas de 1926:

Juan Bautista Beitia, patrón: 68 kilos, 36 años
Casimiro (Máximo) Burgoa: 75 kilos, 18 años
Salvador Aldanondo: 78 kilos, 21 años
Modesto Araquistain: 75 kilos, 24 años
Angel Aulestia: 72 kilos, 24 años
Jacinto Aizpiri (Miguel Azpillaga): 80 kilos, 27 años
José (Juan) Azpillaga: 72 kilos, 18 años
Vicente Acarregui: 74 kilos, 22 años
José María Iturriza: 65 kilos, 20 años
Salvador Aguirre: 73 kilos, 22 años
José Aldanondo: 70 kilos, 24 años
Lorenzo Uribe: 80 kilos, 18 años
José Goenaga: 64 kilos, 26 años
Melitón Bediolauneta: 70 kilos, 21 años



Regatas de traineras en la bahía de la Concha. Grupo de remeros en el ayuntamiento / Kutxa Fundazioa / Photo Carte / Ricardo Martín

Trainera “Sanjuandarra”, Pasajes San Juan.

Patrón: Francisco Laboa
Remeros: Francisco Lujambio, Raimundo Laboa, José Laboa, Teodoro Macazaga, Francisco Guereño, Martín Calafel, Gabino Puy, Francisco Olaciregui, Julio Ozquilla, Gregorio Alzúa.

Trainera “Virgen de la Guía”, Portugalete

Patrón: León Aureliano Gutierrez

Trainera “Virgen del Mar”, Fuenterrabía

Patrón: Manuel Goicoechea

Trainera “Antiguako Ama, nº2”, Ondárroa

Patrón: José Valenciaga

Trainera “Donostiarra”, San Sebastián

Patrón: Domingo de la Hoz

Trainera “Ondarribitarra”, Fuenterrabía

Patrón: Román Aguirre

(El Pueblo Vasco, martes 14 de septiembre de 1926; La Voz de Guipúzcoa, martes 14 de septiembre de 1926; Donostiako Udal Artxiboa, B,7,2-2,3772,6)

1926: ciencia, cultura y otras coincidencias

Este año de 1926 podemos considerarlo como uno de transición en lo político ya que, aunque no se produjeron grandes transformaciones políticas, sí que las dictaduras prosiguieron su consolidación en Europa. Se consolidaban figuras como Benito Mussolini en Italia y Chiang Kai-shek en China.

Sin embargo, en el ámbito tecnológico se produjeron varios acontecimientos transcendentales. Uno de ellos fue que Robert Goddard llevó a cabo el primer lanzamiento de un cohete de combustible líquido, iniciando con ello la posibilidad de los viajes espaciales. También se produjo, algo tan corriente para nosotros hoy en día, como fue la primera emisión de imágenes a través de ondas, es decir, la televisión; un hito llevado a cabo por el escocés John Logie Baird. Otro acontecimiento, éste mucho más cercano, fue que en San Sebastián se implantó el primer teléfono automático de todo el estado; este sistema permitía poner en contacto a dos personas sin la necesidad de la telefonista, también llamada operadora, por lo que simplemente marcando un número conseguías comunicar directamente con el destino.

A finales de junio de este año, Venezuela sufrió un terrible doble terremoto que afectó a ciudades como Caracas y La Guaira. Esta segunda ciudad tiene una gran vinculación con Gipuzkoa ya que en ella se encuentra la Casa Guipuzcoana, que fue la sede principal de la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas en el siglo XVIII. Pues bien, prácticamente 100 años antes, con solo 4 días de diferencia, se produjo otro doble terremoto, pero en la isla de Sumatra.

A nivel cinematográfico, hay una película, considerada como obra maestra, Metropolis que, aunque fue estrenada en 1927, narra acontecimientos que se desarrollan en 2026. Resulta interesante ver cómo se imaginaba hace casi un siglo a la sociedad actual, aunque fuese desde un punto de vista distópico. A nivel literario, Ernest Hemingway publicó su novela Fiesta, que más adelante se llevó a cine, y que puso a Pamplona y a los Sanfermines en el mapa hasta tener la fama que posee hoy en día.

En un contexto más próximo, un 20 de enero de 1926 se llevó a cabo por primera vez la izada de la Bandera de San Sebastián como la conocemos hoy, en la plaza de la Constitución y desde el balcón del que era, por aquel entonces, el Ayuntamiento de San Sebastián y que en la actualidad es la Biblioteca Municipal.

Unos meses más tarde y durante las fiestas del Carmen, la Cofradía de Pescadores engalanará sus balcones con las banderas ganadas por San Sebastián en las Regatas de la Concha de 1915, 1918 y 1920.

Junto a ello, se celebraran las otras grandes regatas de traineras del verano donostiarra, donde la trainera “Virgen del mar” patroneada por Ignacio Iraundegui “Shumai”, resultará vencedora.

*Sociedad de Oceanografía de Gipuzkoa
Aquarium de San Sebastián*

Patrón hasta la muerte

José María Zubia, más conocido como Aita Mari, era hijo de una humilde familia que vivía de la mar en Zumaia. Enrolado a los nueve años como *txalupamutil* en la embarcación de su padre, aprendió desde muy niño la sabiduría que otorga tragar salitre en una tempestad. Las órdenes a gritos de los más veteranos se fueron convirtiendo en ley y dejaron de doler en el orgullo. Ése que envenena embarcaciones, conduce al desánimo y tienta a la rendición cuando aún no está todo perdido. Resistir unidos y ayudarse en la dificultad eran lecciones de vida y solidaridad, una religión en la mar.

Las pocas crónicas que trazan su semblanza hablan de un hombre recto y humilde que con apenas veinte años embarcó en mercantes, cruzó el Atlántico y conoció los secretos y maldades del mar abierto antes de patronear su propia trainera de pesca en San Sebastián. Allí demostró su bondad, cuando dos compañeros de pesca murieron dejando viudas e hijos. Aita Mari decidió seguir reservando a sus familias la partillas que les habrían correspondido.

El 22 de julio de 1861 lideró uno de los rescates más valientes que se recuerdan. La ‘regata’ más emocionante jamás vivida en aguas de San Sebastián. Un temporal había sorprendido a la txalupa San José, cuyos tres marineros quedaron a la deriva, arrastrados hacia las rocas de la Zurriola. Aita Mari no dudó. Su carisma arrastró a otros nueve arrantzales y se presentaron voluntarios ante la Comandancia de Marina para salir al rescate.

Bogaron durante más de media hora contra una mar infernal, bajo la mirada de una ciudad en vilo, que fue testigo de la destreza y determinación de un patrón al que seguían ciegamente sus remeros. En los instantes más críticos Aita Mari ordenó y ejecutó maniobras peligrosas con precisión y temple, evitando las rompientes en una sincronía perfecta con su tripulación, hasta izar a los naufragos entre vítores y llantos de emoción en tierra. Una gesta inolvidable que les valió la Gran Cruz de Beneficencia de la Marina.

El 9 de enero de 1866, otra galerna azotó la costa y más allá de ‘puntas’, en el actual campo de regateo de la bahía de La Concha, cuatro cabezas asomaban pidiendo auxilio. Aita Mari, a sus 56 años, volvió a presentarse voluntario para el rescate junto a cuatro remeros. Una multitud volvió a presenciar otra regata a vida o muerte, mirando cómo una camisa roja emergía y se desvanecía entre el oleaje. Lograron izar a cuatro marineros, pero cuando ya se celebraba el éxito en tierra, un golpe de mar les hizo volcar.

En el Muelle, un hombre adinerado ofreció una onza de oro a quienes se atrevieran a acudir al rescate. Una txalupa

partió veloz y consiguió salvar a cuatro personas, pero entre ellas no estaba Aita Mari. Un patrón que hasta su último aliento transmitió con sus actos el legado y los valores de sus antepasados marinos.

Los marineros que acudieron al rescate de Aita Mari y los otros naufragos, no recibieron ninguna onza de oro. Antes de su partida, le dejaron claro al rico mecenas que, «aquí, por estas cosas, no se cobra».

*Iñigo Puerta Artola
Periodista y Escritor*

Timonel, lemazain, eta patroï

Timonel edo lemazain hitzak gaztelaniako “timón” edo euskarako lemarean agindua duen pertsonari erreferentzia egitetik datoz, ez berariaz aginduak ematen dituen edo erabakiak hartzeko boterea duen pertsonatik. Patroia, euskal kostaldeko herri arrantzaleetan, ontziaren jaun eta jabea izan ohi zen, arrantza ona bermatzeko xerkatze gobernua eta tripulazioa zuzentzeko erabakiak hartuz, ardua guztia bizkarrean zeraman pertsona alegia. Patroia, gaztelarako “patrón” hitzetik datorrena.

“iz. Herr. Traineru edo ontzi txiki bateko burua. Biba Manuel, patroï leiala, Sanpedrotarren burua. || Nagusia, ugazaba. || Eredua. || Santuez mintzatuz, zaindaria. Inazio, gure patroï handia”.

Lehenengo definizioa ontziaren gobernua daraman pertsonaz dihardu, ondorengo lantokiko buruaz eta azkenengoa erlijio kristauan herriaren babesle edo zaintzaile sinbolikoaz. Baina, hiruetako zein ote da gure egungo estropada giroko patroï hitzaren definizioa? Aski argia da nire ustetan, herria herri, eta trainerua traineru, kasu bakoitza ezberdin dela. Patroï onaren jarduna, lantokiko ugazabak bezala, taldea agintzeko gauza izatea da. Arraunlariak fede itsuan jarraitzeko adinako indarra ere izan beharra du, bera baita bizkarrez arraunean doazen marinelen begi eta ahotsa ontzian. Ez dago patroï bat, modelo, eredu propio bat, patroï onaren definizio argi bat. Ontziaren gidaria da, antzinako arrantza ontzietan trainerua bete sardina porturatzen lehenak izatea moduan, arrakasta helburu duena. Eta arraunaren historiak entrenatzaile eta patroï izan diren pertsonak ere utzi dizkigu. Historiatik pertsona eta mitoaren arteko lerro meheak jaso ditugu. Guztion imajinarioan dira izen handi eta famatu horiek, dagoeneko mito eraikiak, beraien jardunak eta lanak utzitako uberaren ondorioz. Lorpen eta garaipen handien aztarnak urteetan zein belaunaldietan zehar hedatu dira.



Irudia: Jose María Zubia, “Mari” / Zumalakarregi Museoa. Gipuzkoako Foru Aldundia



Regatas de traineras en la bahía de la Concha / Kutxa Fundazioa / Photo Carte / Ricardo Martín

Ze ezaugarri ditu nire ustetan egungo kirol munduan dugun imajinarioan jardun onak? Ibilbide ezin hobea eramateko, itsasoa irakurri eta honi aurreratzeko, aski argia den sena izatea eta, biraketa menderatuaz, ziaboga garbi eta azkarrak gauzatzeko abilezia aipa daitezke. Baina, egun, patroï onaren garra, bereziki, kirolarien indarra eta kemena zukutzeko gaitasuna ere bada. Pertsonatik haratago, mito bilakatzeko ibilbide malkartsu horretan, bada egungo estropadetan zirrara eragiteko edo zaleekin konektatzea eskuratzeko modu bat edo, nire ustetan, barruko su bat ere, berezkoa, entrenamendurik gabekoa. Ugazaba on baten moduan aginduak eman, santua lez eskifaiaik itsu-itsuan jarraitzeko adina esentzia propio eduki eta, taldeaz haratago, herri baten gogoia ere pizten duena da patroia.

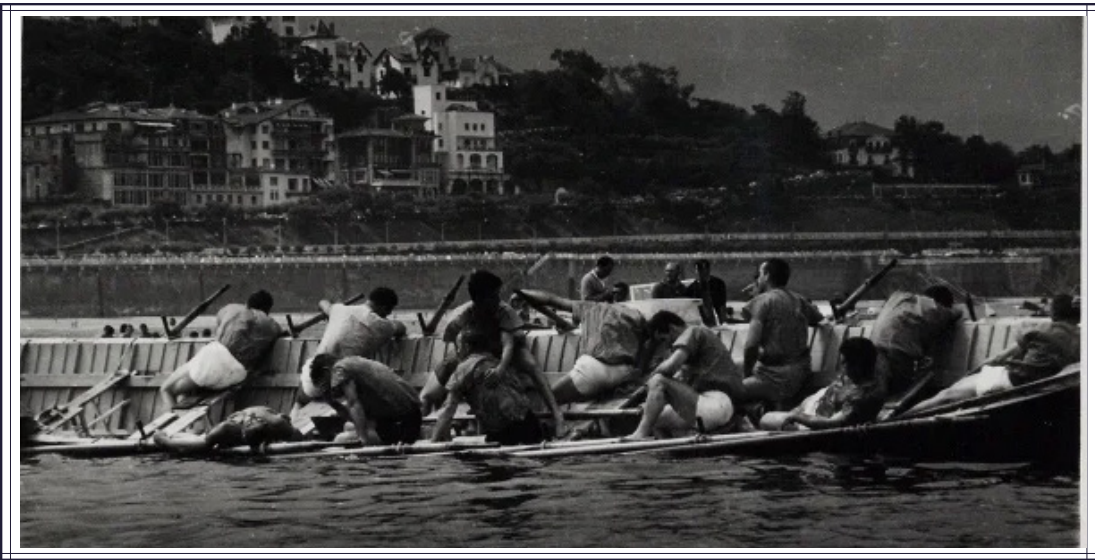
*Eider Arruti Sanchez
Gizarte Antropologoa*

Euskal Patroi Tradizioa

Euskal arraun estropada modalitateetan berebiziko garrantzia duite patroiek. Gure estropadetan patroia ez da ontziaren norabideaz arduratzen den lemazain hutsa. Patroiaren zeregina askoz garrantzitsuagoa da eta, neurri handi batean, tripulazio baten arrakasta edo porrota eragiten du. Euskal patroiek bere gain dituzten eginkizurak eta ardura ikaragarriak ez dira edozeinen esku uzteko modukoak. Tripulazioko kideen arteko batasuna lantzeko, haien konfidantza osoa izateko eta ontzian zalantzarik gabeko aginte bakarra ezartzeko gaitasuna izan behar du. Estropadan zehar, itsasoak, haizeak, eguraldiak, arerioen jardunak eta bere menpeko arraularien egoera fisiko eta psikikoak une bakoitzean sortutako baldintza aldakorretan erabakirik zuzenenak, ausartenak eta eraginkorrenak hartzeko argitasuna eta aurrera eramateko indarra, adorea eta kemena behar ditu; Estropaden antolatzaileekin, goi mailako politikari eta agintariekin (garai batean errege-erreginekin), kazetari eta komunikazio bideekin eta milaka eta milaka arrauezaleekin (aldeko naiz kontrako), aurrez aurre, lotsik gabe, beti duintasunez, egoera ezberdinetan nagusitzen diren emozioak kontrolatuz, nekealdietan tinko eta gairapenetan zentzuz aritzeko gaitasuna; Herri edo talde baten ohorea, izaera eta interesak ordezkatzeko eta defendatzeko ausardia eta testuinguru konplexu eta, zenbaitetan gogor horretan ere bere interes pertsonalak babesteko ausardia behar du, besteak beste, “traidore” edo “pesetero” ohiuen artean beste herrietako arraun taldeetan aritzeko eta beti lidergo arrakastatsuaren adierazgarriak diren esamesen eta bekaizkeriaren aurrean tinko eta harro agertzeko.

Pertsona oso berezi eta bakanak dira beraz patroiak eta, batez ere, euskal estropaden historian horietatik izar izatera iritsitako apurrak. Arrauna maite dugunok haurtzarotik miretsi izan ditugu iraganeko patroï handien lorpenak. Kiriko, Arregi, Olaizola, Aita Manuel, Elduaïen, Matxet... hamarkadak eta mendeak pasa arren ahanzi ezin ditugun mitoak dira. Zorionez, ez da dena iraganeko kontua, euskal patroï tradizioa gaurdaino iritsi baitzaigu. Gaur egun ere euskal patroien handitasuna, lidergoa eta izaera berezia zuzenean ezagutze-ko eta gozatze-ko pribilegioa dugu, besteak beste, Gorka Aranberri, Kontxako estropaden historian bandera gehien (10) irabazi dituen patroï zarauztarra, traineru baten popan, arraunari helduta, begirada zorrotz, mutilei ohiuka, olatu tartean dantzan ikusten dugun bakoitzean.

Euskal patroï tradizioa ez da atzo goizekoa eta mendeetan zehar euskal itsasgizon eta emakumeek hainbat itsas jardueren garapenean izandako lidergoaren ondorio zuzena da. Itsasoan naiz negozioetan unerik arriskutsuenetan agerian geratzen zen autokonfiantza maila handiko taldea osatzen zuten euskal itsastarrek. Talde izaera indartsua izatea zen konfiantza horren sorburua, hau da, milaka urtetan bere hizkuntza (euskera), beraz, bere askatasuna eta eskubideak erronka ikaragarrien aurrean mantentzeko gai izan zen herri bateko seme-alabak izatearen kontzientzia izatea alegia. Ondorioz, edozein arazori aurre egiteko gai ikusten zituzten beren buroak eta bazterreko arrantzan edo ozeano arteko nabigazioetan lidergoa halabeharrez garatu beharreko baldintza zen. Aurten, hil zela bost mende betetzen diren honetan, Elkano dugu euskal itsas lidergoaren, hau da, patroï tradizioaren adierazle ederrena: une bakoitzean egin beharrekoa zalantzarik gabe ekitea; une gogorrenetan eta iraingarrietan adorea, diskrezioa eta kemena mantentzea; mendeak errespetuz tratatzea, beren gabeziak eta nekeak partekatuz eta beren ongizateaz arduratuz; garaipena eskuratzeko uste osoa izatea eta mendekoei konfiantza hori txertatzeko gaitasuna izatea, irabaziak, ohorea eta aintza esfortzuaren emaitza direla eta gertakari historiko nagusi bat egiten ari direla jakin araziz.



Regatas de traineras de la Concha. Euskal Itsas Museoa. Gipuzkoako Foru Aldundia

Kiriko handia hil zela ere ehun urte bete dira (maiatza-ren 8an). Gertakari horren harira, begira zer dion 1926ko Ciaboga aldizkariak: "El hombre representativo del marino vascongado. Embutido en esa seriedad tan grave y en ese silencio solemne, característico del pescador que domina con fiera mirada. Patriarca que dirige e inculca la vieja tradición haciéndola ley para que sus hijos y descendientes respeten el consejo y orden del jefe de familia. Los antepasados vascos, siempre se valieron de esta tradición, haciendo jurar a Castilla el respeto a los fueros".

Xabier Alberdi Lonbide
Historialaria (Euskal Itsas Museoa / Albaola)

Patroiena

Kokapenagatik, funtzioagatik, gorpuzkeragatik, patroiena da traineruko figurarik bereziena. Baita historiagatik ere.

Estropada lehia sortu aurretik patroia, oinarrian, traine-
ru jabea zen, armadorea, arrantzaleak kontratatatze-
zituena ahalbait eskifaiairik onena osatu eta arrantza-
onak egiteko. Patroiaren helburua enpresariala zen:
arrain asko harrapatu, ahalik eta diru gehien iraba-
zteko. Hainbat familiaren mantenua eta diru etorria
bere esku zegoen.

Jatorri hartan, itsasora ateratzen ziren bakoitzean patroiak ardura nagusi bat izaten zuen: arrantzale denak lehorra onik ekartzea. Kontxako estropadak jokatzaren hasi zirenean 1879an, oso ohikoa zen marinela itsasoa galtzea. Gure kostaldea, tamalez, gehiegitan izan da itsasoa bizia utzi dutenen lekuko.

Begirada eta testuinguru hau beharrezkoa iruditzen zait 2026. urtean, estropadak jokatzeko dituzten traineruetako patroien jarduna ulertzerakoan. Estropadarekin lotura zuzena duten erabakiez gain (ziabogak, joaldiak, olatuak, norabidea), nire lilura pizten du garai bateko patroiak eta gaur egunekoak lotzen dituen hari ikus-egin batek: agintzeko erak.

Estropadak irauten duen 20 minutu inguruan, traineru batean ez dago demokraziarik. Ez da gune ireki eta parte-hartzaile bat. Batek agintzen du, patrioiak, eta beste hamahiru lagunek, estropalariak, obeditu egin behar dute. Hori da traineruko legea. Ontziarekin bat egiten du patrioiak, norabidean ezin du huts egin, ziabogan erabakigarria da, bere gorputzaren beste atal bat bali- itz bezala sentitu behar du trainerua olatuak hartzeko, esfortzu fisikoa ukaezina da (Irakoitz Etxeberriak esan zidanez estropada bat bukatu ostean, bataz beste minutuko 167 taupada markatu zion pulsometroak), es- tropalari bakoitza bere sementa edo alaba bali- itz bezala ezagutu behar du, akuilu-egurra edo sehaska-laztanak eskaintzeko. Patrioiaren ahotsa, traineruaren beraren ahotsa da; hots gutural, onomatopelko, ulertezin, bi- raaz beteriko horien bitartez mintzo zaigu ontzia bera, zerutik bertatik jaitsiak bailiran. “Patrioia jaungoikoa da traineruan”, entzun nion bati.

Muturreko itsasoarekin maiz, herri oso baten historia, ilusioa eta ondare emozionala bere gain duelarik, patroi batek ezin du baimenik eskatu hitz egiteko, hitz egokiak aukeratzeko denborarik hartu. Zer egiten duen? Agindu, agintekeriatik agintzera dagoen marra mehean dantzatu; arrauneko giro gupidarik gabea, olatu bakoitzean, ziaboga bakoitzean bere siniesgarritasuna jendaurrean jarri; bere burua gilotina aurrera aurkeztu, herriak mozteko agindu edo betirako aintza eman erabaki dezan.

Coaching eta lidertza ereduak merkantilizazio iturri bihurtu diren honetan, agur eta ohore Kiriko, Olaizola, Carril, Mitxelena, Aita Manuel, Elduaien, Bedialauneta, Sarasua, Lujanbio, Altxerri, Gorriaga, Fontan, Korta, Osoro, Aranberri, Agirre, Perez, Astudillo, Amunarritz, eta gainerako patroiz guztiei. Gure heroiei.

Ibon Gaztañazpi
Kazetaria

Los patrones

En una trainera hay una persona que no rema. Mientras el resto de la tripulación hunde y saca el remo del agua una y otra vez, el patrón permanece de pie en la popa, con la mirada puesta en el campo de regatas. Desde allí gobierna la embarcación, decide cuándo virar, busca la mejor trayectoria e interpreta en apenas unos segundos lo que sucede a su alrededor. No es el entrenador, ni el preparador físico, pero cuando la trainera está en el agua, su puesto conlleva una enorme responsabilidad.

Durante buena parte de la historia de las traineras, la popa estuvo ocupada por hombres que conocían el mar mucho antes de que este se convirtiera en un campo de competición. Era frecuente que el patrón estuviera vinculado a la propiedad de la embarcación y a la actividad pesquera, y que su autoridad procediera de su seguridad, de los años de mar y del conocimiento de la embarcación.

Quizá por eso no resultaba extraño encontrar patrones de edades muy avanzadas. Domingo Mitxelena patroneó a Orio en 1944 con 50 años; Aita Manuel a San Pedro en 1945 con 67; Pepe Bedia todavía ocupaba la popa de Pedreña en 1965, con 75 años, e Ignacio Sarasua lo hacía en 1976 con Castro con 66. La experiencia parecía una virtud imprescindible para quien tenía que gobernar una trainera.

Pero algo comenzó a cambiar.

En los años cincuenta empezaron a aparecer patrones mucho más jóvenes. Andoni Arraiz ganó la Copa del Generalísimo con apenas 20 años y, con 21, La Concha. Continuó patroneando hasta los 39. Ramón Arreseigor disputó La Concha de 1954 con Usurbil cuando tenía 23 años y siguió hasta los 45. Y Bibiano Etxabe debutó en La Concha en 1959 con Yola con tan solo 18 años, una edad que todavía hoy se encuentra entre las más tempranas.

Actualmente es habitual ver patrones debutar muy jóvenes, sobre todo en regatas de invierno. Andrea Abad, por ejemplo, patroneó con 11 años la trainera femenina de Castropol. La transformación resulta todavía más evidente si miramos al remo femenino, ya que copan todos los primeros puestos de precocidad en La Concha. Laiene Izagirre debutó en 2018 con 14 años e Inge Ugarte lo hizo en 2016 con 15.

Hoy todavía encontramos veteranos en la popa de una trainera, como Santiago López, que continúa patroneando en Castreña con 67 años, o Juan Mari Lujambio, que lo hace con 66 en Astillero. Si atendemos a las edades de algunos de sus antecesores, a Gorka Aranberri, con sus 39 años y 10 Banderas de La Concha, todavía parece quedarle mucho tiempo para seguir haciendo crecer su palmarés.

El contraste resulta curioso. La popa, que durante décadas pareció reservada a quienes acumulaban una larga experiencia en el mar, puede estar hoy ocupada por alguien que apenas ha comenzado su adolescencia. Ha cambiado la relación con el mar, la formación y, sobre todo, la edad a la que se puede asumir esa responsabilidad. Pero hay algo que permanece: cuando llega la hora de la regata, alguien tiene que ponerse de pie en la popa, coger el remo de gobierno y convertir las decisiones en rumbo. Quizá todos estos ejemplos demuestren que no es la edad la que convierte a alguien en patrón, sino aquello que es capaz de demostrar cuando llega la hora de gobernar la embarcación.

Ángel Obregón Sierra
Historiador y creador de traineras.es

EMAKUMEEN PALMARESA
(2015-2025)

2015. Bi estropada. 1,5 M.	
1.San Juan, Nerea Pérez	21:15,09
2.Hibaika, Aiala Uribelarrea	21:18,87
3.Zumaia, Nagore Osoro	21:23,45
4.Orio, Nadeth Agirre	21:46,91
2016. Bi estropada. Lehen aldiz 8 ontzi. 1,5 M.	
1.San Juan, Nerea Pérez	21:25,24
2.Hibaika, Naroa Galdos	21:26,68
3.Orio, Nadeth Agirre	21:38,82
4.Cabo, Andrea Collazo	22:24,20
5.Zarautz-Getaria, Izaro Lestayo	22:29,52
6.Arraun Lagunak, Andrea Astudillo	22:47,80
7.Deustu, Naiara Fernández	22:48,80
8.Hernani, Miren Garmendia	22:57,86
2017. Bi estropada. 1,5 M.	
1.San Juan, Nerea Pérez	24:07,96
2.Hibaika, Naroa Galdos	24:22,86
3.C.R. Mecos-Riveira, Natalia Tubio	25:18,58
4.Arraun Lagunak, Andrea Astudillo... ..	25:19,68
5.Orio, Nadeth Agirre.	25:49,42
6.Hernani, Miren Garmendia	26:12,98
7.Donostiarra, Erika González	26:38, 26
8.Deustu, Aiala Uribelarrea	26:40,24
2018. Bi estropada. 1,5 M.	
1.San Juan, Nerea Pérez	21:29,30
2.Orio, Nadeth Agirre	21:41,24
3.C.R.N. de Riveira, Natalia Tubio	21:48,52
4.Arraun Lagunak, Andrea Astudillo	21:59,04
5.Hibaika, Inge Ugarte... ..	22:19,36
6.Donostiarra, Inder Paredes	22:26,00
7.Kaiku, Iraide Ruiz	22:37,78
8.Tolosaldea, Laiene Izagirre	23:10,70
2019. Bi estropada. 1,5 M.	
1.Orio, Nadeth Agirre	21:28,48
2.Donostiarra,Inder Paredes	21:57,42
3.Arraun Lagunak, Andrea Astudillo	22:04,20
4.Tolosaldea, Zuriñe Alberdi... ..	22:07,26
5.Hondarribia, Nerea Perez	22:13,40
6.Hibaika, Inge Ugarte	22:19,40
7.Náutica de Riveira, Natalia Tubio.. ..	22:22,66
8.Zumaia, Eneritz Díez	22:50,28
2020. Bi estropada. 1,5 M.	
1.Orio, Nadeth Agirre	21:59,80
2.Donostiarra, Natalia Tubio	22:13,84
3.Arraun Lagunak, Andrea Astudillo	22:27,26
4.Tolosaldea, Aiora Solozabal	22:31, 92
5.Hondarribia, Nerea Pérez	22:40,38
6.Hikaika, Inge Ugarte	22:51, 72
7.Zumaia, Eneritz Díez	23:03, 82
8. San Juan, Maider Etxaniz	23:22,20

2021. Bi estropada. 1,5 M.	
1.Arraun Lagunak, Andrea Astudillo... ..	21:05,18
2.Orio Nadeth Agirre	21:09,50
3.Donostiarra, Nerea Pérez	21:28,24
4.Tolosaldea, Aiora Solozabal	21:35,15
5.Hondarribia, Miren Garmendia	21:37,94
6.Hibaika, Inge Ugarte	21:53,16
7.Chapela, María López	21:56,16
8.Deustu, Jone García de Andoin	22:05,82
2022. Bi estropada. 1,5 M.	
1.Orio, Nadeth Agirre	21:14,32
2.Arraun Lagunak, Andrea Astudillo	21:16,62
3.Donostiarra, Nerea Pérez	21:37,80
4.Tolosaldea, Olaia Barriuso	21:37,83
5.Hondarribia, Miren Garmendia	21:48,95
6.Hibaika, Zuriñe Alberdi	21:56,41
7.Cabo, Rianxeira, Nicole Maroño	22:02,59
8.Chapela, Olalla Martínez	22:21,74
2023. Bi estropada. 1,5 M.	
1.Arraun Lagunak, Andrea Astudillo... ..	21:01,14
2.Donostirarra Ur Kirolak, Nerea Pérez .	21:10,50
3.Orio, Nadeth Agirre... ..	21:19,22
4.Tolosaldea, Olaia Barriuso	21:22,12
5.Hondarribia, Miren Garmendia	21:54,80
6.Hibaika, Natalia Tubio... ..	21:55,88
7.Zumaia, Amane Jiménez... ..	22:07,10
8.Kaiku, Jone García de Andoin... ..	22:15,16
2024. Bi estropada. 1,5 M.	
1. Arraun Lagunak, Andrea Astudillo... ..	21:04, 42
2.Donostirarra , Nerea Pérez... ..	21:25,08
3. Orio, Maider Etxaniz... ..	21:25,72
4. Tolosaldea, Maialen Amondarain... ..	21:26,60
5. Astillero, Angela Martínez	21:45,10
6. Chapela Ana María Ponte... ..	21:56,06
7. Kaiku, Jone García de Andoin... ..	22:02, 00
8. Hibaika, Maddi Retegi	22:17,14
2025. Bi estropada. 1,5 M.	
1. Arraun Lagunak, Joana Halzueta	21:30, 92
2. Tolosaldea, Nerea Perez	21:48, 44
3. Orio, Maider Etxaniz	21:56, 42
4. Donostiarra, Nicole Maroño	22:13, 67
5. Zumaia, Amane Jiménez	22:18, 34
6. Astillero, Paola González	22:25, 79
7. Hibaika, Inge Ugarte	22:28, 83
8. Hondarribia, Miren Garmendia	22:30, 59





EUSKAL
ITSAS
MUSEOA

MUSEO
MARÍTIMO
VASCO



DONOSTIA SAN SEBASTIAN

ΔΩVARIUM

